

## *Materiali didattici per lo studio del francese*

1) Canzoni d'epoca - Testo con traduzione italiana

### *Une boucle blonde*

*Fox-boléro* di Jacques Dutailly (attivo negli anni '40 e '50).

La migliore interpretazione resta quella dello stesso *chansonnier*, ascoltabile in

<https://www.youtube.com/watch?v=J493yoT8avI>.



Testo originale	Traduzione italiana
<i>Une boucle blonde</i>	<i>Un ricciolo biondo</i>
<p>Lorsque j'ai fait sa connaissance un soir d'été au casino  L'enlaçant le temps d'une danse je la remarquai aussitôt  Si j'admiraï sa silhouette son sourire et son nez mutin  Je crois que je perdis la tête pour ce détail presque enfantin</p> <p><i>Refrain</i></p> <p>Une boucle blonde qui dançait au vent  Sur sa frimousse ronde au teint de seize ans  Une boucle blonde aux reflets cendrés  Mutine et vagabonde comme l'aventure un soir d'été</p> <p>Et le vent qui faisait chanter le rivage  Et le vent semblait nous dire sur la plage, profitez-en  Une boucle blonde qui dançait au vent  M'entraîna dans la ronde folle d'un roman</p> <p>Depuis que je suis bien loin d'elle  Comme un souvenir lancinant  Telle une étrange ritournelle  Que semble m'apporter le vent  Je revois son léger corsage  Ses yeux rieurs, son corps troublant  Mais un détail seul se dégage  Toujours aussi simple et charmant</p>	<p>Quando ho fatto la sua conoscenza una sera d'estate al casinò  Abbracciandola il tempo di un ballo la notai subito  Se ammiravo la sua linea, il suo sorriso e il suo naso birichino  Credo di aver perso la testa per questo particolare quasi infantile</p> <p><i>Ritornello</i></p> <p>Un ricciolo biondo che danzava nel vento  Sul suo visino tondo dall'incarnato di sedici anni  Un ricciolo biondo dai riflessi cinerei  Sbarazzino e vagabondo come l'avventura una sera d'estate</p> <p>E il vento che faceva cantare la riva  E il vento sembrava dirci sulla spiaggia, approfittatene  Un ricciolo biondo che danzava nel vento  Mi trascinò nel folle girotondo di un romanzo</p> <p>Da quando sono lontano da lei  Come un ricordo lancinante  Simile a uno strano ritornello  Che il vento sembra portarmi  Rivedo la sua camicetta leggera  I suoi occhi che ridono, il suo corpo conturbante  Ma un solo dettaglio emerge  Sempre così semplice e affascinante</p>

Une boucle blonde qui volait au vent  
Sur sa frimousse ronde au teint de seize ans  
Une boucle blonde aux reflets cendrés  
Mutine et vagabonde comme l'aventure un soir d'été

Et voilà c'est tout ce qui m'attache à elle  
Et voilà ce que d'une belle infidèle il restera  
Une boucle blonde qui dansait au vent  
La plus jolie des rondes  
Celle d'un amour des vingt ans

Un ricciolo biondo che volava nel vento  
Sul suo visino tondo dall'incarnato di sedici anni  
Un ricciolo biondo dai riflessi cinerei  
Sbarazzino e vagabondo come l'avventura una sera d'estate

E questo è tutto ciò che mi lega a lei  
Ed ecco ciò che resterà di una bella infedele  
Un ricciolo biondo che danzava nel vento  
Il più bello dei girotondi  
Quello di un amore dei vent'anni

*Une boucle  
blonde*

